

<b>11h-11h30</b>	<b>Gièze BESSON</b> (École Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines, Lyon, France) <i>In vulgari suo dicere cepit</i> : le rapport aux vulgaires chez un chroniqueur italien du XIII <sup>e</sup> s.	<b>Valérie GITTON RIPOLL</b> (Université de Toulouse 2- Le Mirail, France) Des latinismes dans le vocabu- laire hippocratique grec	<b>Danièle CONSO</b> (Université de Franche-Comté, Besançon, France) Emploi de <i>de latus</i> et de <i>latus</i> . « à côté (de) », dans un texte technique tardif, les <i>Casae</i> <i>litterarum</i> : les étapes d'une grammaticalisation
<b>11h30-12h</b>	<b>Stéphane GIOANNI</b> (Université de Paris 1- Panthéon Sorbonne, France) La culture profane des dictateurs chrétiens dans les chancelleries médiévales (VI <sup>e</sup> -XIII <sup>e</sup> siècles) : réminiscence scolaire ou arme politique ?	<b>Muriel LABONNELIE PARDON</b> (Université de Bourgogne, Dijon, France) L'évolution sémantique, morphologique et syntaxique du terme <i>penicillum</i>	<b>Reinhard KIESLER</b> (Universität Würzburg, Allemagne) Les langues romanes provien- nent-elles du latin classique ?
<b>12h-14h</b>	Pause	Pause	Pause
<b>14h-14h30</b>	<b>Maria ILIESCU</b> (Universität Innsbruck, Autriche) Comment une langue améliore- t-elle ses déficiences ? Du latin au protoroman et aux langues romanes	<b>Rosa M<sup>e</sup> MEDINA GRANDA</b> (Universidad d'Oviedo, Espagne) <b>Anna ORLANDINI</b> (Université de Toulouse 2- Le Mirail, France) <b>Paolo POCCETTI</b> (Université de Rome 2- Tor Vergata, Italie) Les connecteurs transphras- tiques du latin tardif et leurs évolutions romanes	<b>Vincenzo ORTOLEVA</b> (Università di Catania, Italie) Palladio 3,30: un autentico caso di <i>nominativus pendens</i> !
<b>14h30-15h</b>	<b>Alfonso GARCÍA LEAL</b> (Universidad de Oviedo, Espagne) Algunas aportaciones al estudio lingüístico de la <i>Expo- sitió super septem visiones libri</i> <i>Apocalypsis</i> de Berengaudus	<b>Olga SPEYAK</b> (Université de Toulouse 2- Le Mirail, France) Les enclitiques et le syntagme nominal en latin tardif	<b>Moreno CAMPETELLA</b> (Université Catholique de Lyon, France) <i>L'Opus agriculturae</i> de Palladius et ses traductions florentines du XV <sup>e</sup> siècle
<b>15h-15h30</b>	Pause	Pause	Pause
<b>15h30-16h</b>	<b>Maria SELIG</b> <b>Rembert EUFE</b> (Universität Regensburg, Allemagne) Les monnaies mérovingiennes et leur analyse linguistique	<b>Maryse GAYNO</b> (Université Paris 4-Sorbonne, France) Les constructions absolues chez Grégoire de Tours	<b>Erik BOHLIN</b> (Université de Göteborg, Suède) Some Notes on the Fragmentary Latin Translation of Euclid's <i>Elements</i> preserved in the <i>Codex Palimpsestus Veronensis</i> <i>Bibliothecae Capitularis</i> XL (38)
<b>16h-16h30</b>	<b>Marieke VAN ACKER</b> (Universiteit Gent, Belgique) Langues, écritures, styles et normes dans la Gaule des Carolingiens	<b>Brigitte BAUER</b> (The University of Texas at Austin, Etats Unis) Functions of Nominal Appo- sition in Vulgar and Late Latin: Change in Progress ?	<b>Jean-Baptiste GUILLAUMIN</b> (Université de Paris 4 Sorbonne, France) De l'hapax littéraire à la constitution d'un langage scientifique latin : les fonctions de l'invention verbale chez Martianus Capella
<b>17h</b>	<b>Grand Amphithéâtre</b> Séance de clôture et buffet apéritif Visite du Vieux Lyon		

**Coordinatrice :** **Frédérique BIVILLE**  
Professeure à l'Université Lumière Lyon 2  
LVLT9@mom.fr



**Latin**  
vulgaire

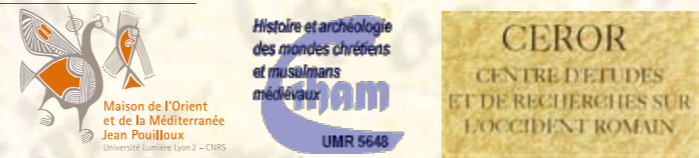
**Latin**  
tardif

**IX<sup>e</sup> Colloque international**  
Université Lumière Lyon 2  
2-6 septembre 2009

**PROGRAMME**

**DIMANCHE 6**

Excursion à Vienne et à Saint-Romain-en-Gal



## MERCREDI 2

Grand Amphithéâtre  
Université Lumière Lyon 2  
18, quai Claude Bernard  
69007 Lyon

- 13h** Accueil et inscription des participants
- 15h30** Ouverture du colloque et allocutions
- 16h30-18h30** Conférences inaugurales :  
• **Roger WRIGHT**, Professeur à l'Université de Liverpool, organisateur du VIII<sup>e</sup> Colloque international de *Latin vulgaire – latin tardif* (LVL 8), Oxford, 2006  
« *Late and Vulgar Latin in Muslim Spain* »
- **Michel BANNIARD**, Professeur à l'Université de Toulouse - Le Mirail, Directeur d'Études à l'EPHE IV<sup>e</sup> section, Socio-linguistique diachronique romane, Sorbonne, Paris  
« *Le latin classique existe-t-il ?* »
- 18h30** Cocktail d'inauguration dans l'atrium du Grand Amphithéâtre

## JEUDI 3

Université Lumière Lyon 2  
18, quai Claude Bernard  
69007 Lyon

	<b>Session 1</b> <b>Grand Amphithéâtre</b>	<b>Session 2</b> <b>Athéna salle AR 46</b>	<b>Session 3</b> <b>Athéna salle AR 48</b>
<b>9h-9h30</b>	<b>Gualtiero CALBOLI</b> (Université de Bologne, Italie) Calboli <sup>2</sup> v. Calboli : syntaxe nominale et subordination en Latin tardif	<b>Ioana COSTA</b> (Université de Bucarest, Roumanie) <i>Grammatica Martiani</i>	<b>Carole FRY</b> (Université de Genève, Suisse) La parole contre la langue : les vulgarismes dans la correspondance croisée de Jérôme et d'Augustin
<b>9h30-10h</b>	<b>Colette BODELOT</b> (Université Blaise Pascal Clermont-Ferrand 2, France) Les emplois de <i>quo(=)modo</i> chez Lucifér de Cagliari	<b>Robert MALTBY</b> (University of Leeds, Royaume-Uni) Consentius, De Barbarismis et Metaplasmis (GLV 386-398) as Evidence for Late and Vulgar Latin	<b>Jacques ELFASSI</b> (Université Paul Verlaine, Metz, France) Le latin des <i>Sententiae</i> d'Isidore de Séville est-il « vulgaire » ?
<b>10h-10h30</b>	<b>Olga ÁLVAREZ HUERTA</b> (Universidad de Oviedo Espagne) Sobre el origen de la conjunción <i>que</i> en español	<b>Luca MARTELLI</b> (Università di Roma I-La Sapienza, Italie) Analisi delle glosse presenti nelle <i>Regulae Augustini</i>	<b>Rodrigo FURTADO</b> (Université de Lisbonne, Portugal) Le manuscrit R.II.18 et les <i>Histoires</i> d'Isidore de Séville
<b>10h30-11h</b>	Pause	Pause	Pause
<b>11h-11h30</b>	<b>Julie GALLEGO</b> (Université de Pau et des Pays de l'Adour, France) De <i>talís</i> à <i>tel</i> : évolution d'un corrélatif consécutif	<b>Patrizia STOPPACCI</b> (Università di Siena, Italie) Le fonti del De orthographia di Cassiodoro: modalità di ricezione e fruizione	<b>Paolo GRECO</b> (Università Federico II, Naples, Italie) Observations sur la langue du Chronicon de Benoît moine de Saint André du Soracte
<b>11h30-12h</b>	<b>Giovanbattista GALDI</b> (Universität Trier, Allemagne) Syntactic and stylistic remarks on the <i>Epitome</i> de <i>Caesaribus</i>	<b>Marc BARATIN</b> (Université Charles de Gaulle-Lille 3, France) Le traitement de la langue tardive dans les écrits syntaxiques de Priscien (I.G. 17 et 18, VI <sup>e</sup> s. p. C.)	<b>María Teresa ECHENIQUE ELIZONDO</b> (Universidad de Valencia, Espagne) <b>Benjamin GARCÍA-HERNÁNDEZ</b> (Universidad Autónoma de Madrid, Espagne) Una adaptación hispánica de la Regla de San Benito

<b>14h-14h30</b>	<b>Livia Lindóia PAES BARRETO</b> (Universidade Federal Fluminense do Rio de Janeiro, Brésil) <b>Paulo DE CARVALHO</b> (Université Michel de Montaigne -Bordeaux 3, France) Subordination et affirmation de la Personne en latin tardif	<b>Bruno ROCHETTE</b> (Université de Liège, Belgique) Les <i>Hadriani sententiae</i> : quel latin ?	<b>Béla ADAMIK</b> (Université ELTE de Budapest, Hongrie) In Search of the Regional Diversification of Latin : A New Database and Some Methodological Considerations
<b>14h30-15h</b>	<b>Lyliane SZNAJDER</b> (Université de Paris Ouest, Paris 10-Nanterre, France) Aspects du discours rapporté dans la <i>Vulgate</i>	<b>Marie-Karine LHOMMÉ</b> (Université d'Université-Lyon 2, France) Le grec de l'épitomé de Paul Diaire	<b>Heikki SOLIN</b> (Université d'Helsinki, Finlande) Le grec à Pompéi
<b>15h-15h30</b>	<b>Tamás ADAMIK</b> (Eötvös Loránd Université, Budapest, Hongrie) Le plan de l'énonciation dans l' <i>Historia Francorum</i> de Grégoire de Tours	<b>Rolando FERRI</b> (Università di Pisa, Italie) Vulgar Latin in the bilingual glossaries: the unpublished <i>Celtis Hermeneumata</i> and their contribution	<b>Martti LEIWO</b> (Finnish Institute, Athènes, Grèce / University of Helsinki, Finlande) Did Petronius characterise bilingual persons?
<b>15h30-16h</b>	Pause	Pause	Pause
<b>16h-16h30</b>	<b>Roman MÜLLER</b> (Universität Heidelberg, Allemagne) <i>Sit autem sermo vester EST EST</i> , Zur Affirmation nach einer Ja/Nein-Frage	<b>Kristin HAGEMANN</b> (Université d'Oslo, Norvège) The glossed parts of the <i>Códice Emilianense 60</i> : a collection of sermons in the making	<b>Octavian GORDON</b> (Université de Bucarest, Roumanie) Latinité « originale » et latinité « renforcée » dans une région isolée de Transylvanie
<b>16h30-17h</b>	<b>Piera MOLINELLI</b> (Università di Bergamo, Italie) Da verbi a marche di cortesia: percorsi di pragmaticalizzazione tra oralità e scrittura in latino	<b>Marie-Ange JULIA</b> (Lycée Henri IV, Paris, France) L'expression <i>si rem</i> en latin tardif	<b>Oliviu et Daiana FELECAN</b> (Université du Nord, Baia Mare, Roumanie) Prénoms latins dans l'anthroponymie de la Roumanie de l'est

### 18h Visite du Musée gallo-romain de Fourvière et cocktail d'inauguration

## VENDREDI 4

ENS-LSH Lyon  
15 Parvis René-Descartes  
69007 Lyon  
(métro ligne B, station Debourg)

	<b>Session 1</b> <b>Salle F08</b>	<b>Session 2</b> <b>Salle F104</b>	<b>Session 3</b> <b>Salle F106</b>
<b>9h-9h30</b>	<b>Marie-Dominique JOFFRE</b> (Université de Poitiers, France) Statut et emploi de <i>hic</i> dans les parties dialoguées des <i>Métamorphoses</i> d'Apulée	<b>Barbara WEHR</b> (Johannes Gutenberg-Universität, Mayence, Allemagne) Diathèses et 'para-diatthèses' en latin/latin tardif et dans les langues romanes	<b>Luis UNCETA GÓMEZ</b> (Universidad Autónoma de Madrid, Espagne) La inserción de <i>mando</i> y su grupo en el campo léxico de la petición: de Plauto al latín tardío
<b>9h30-10h</b>	<b>Aurélie ANDRÉ, Michèle FRUYT</b> (Université de Paris 4 Sorbonne, France) Déixis et endophrase en latin tardif	<b>George Bogdan TARA</b> (Université de Timisoara, Roumanie), Observations sur l'ambiguïté de la tournure <i>habeo</i> + participe parfait passif chez Grégoire de Tours	<b>M<sup>e</sup> Concepción FERNÁNDEZ LÓPEZ</b> (Universidad de Santiago de Compostela, Espagne) « La lue dans un puits » ? Plaisanterie de frontière
<b>10h-10h30</b>	Pause	Pause	Pause
<b>10h30-11h</b>	<b>Rosanna SORNICOLA</b> (Università Federico II, Naples, Italie) Multifunzionalità di IPSE in latino tardo e polimorfismo degli esiti romanzi	<b>Hannah ROSÉN</b> (The Hebrew University of Jerusalem, Israël) Coepi + Infinitive in a selection of Late Latin translations	<b>Victorio FERRARO</b> (Università Roma 3, Italie) L'oronomo latino «Soracte». Formazione, storia, sviluppi
<b>11h-11h30</b>	<b>Bernard BORTOLUSSI</b> (Université Paris Ouest, Paris 10-Nanterre, France) Évolution des indéfinis existentiels ( <i>quis, aliquis, quisquam</i> ) et de l'indéfini <i>quisque</i> en latin tardif	<b>Dominique LONGRÉE</b> (Université de Liège / FUSL, Bruxelles, Belgique) <b>Céline POUDAT</b> (Université de Liège, Belgique) Latin du Haut Moyen Âge et annotation morphosyntaxique automatique : quelles perspectives ?	<b>Florica BECHET</b> (Université de Bucarest, Roumanie) <i>Symphonia, chifonia, zampogna, ciopoi</i> . Sur l'origine latine du nom roumain de la cornemuse

<b>14h-14h30</b>	<b>Benjamin GARCÍA-HERNÁNDEZ</b> (Universidad Autónoma de Madrid, Espagne) <i>Gausapatus</i> (> esp. <i>gabato, jabato</i> ) y la creación del sufijo protorrománico *-attus; esp. <i>lebrato</i> , fr. <i>levrat</i> , it. <i>lepratto</i> , etc.	<b>Michael MAZZOLA</b> (Northern Illinois University, États-Unis) L'analyse phonologique au service de la mythologie	<b>Gerd HAVERLING</b> (Université d'Uppsala, Suède) Latin tardif littéraire et latin tardif parlé
<b>14h30-15h</b>	<b>Olivia COCKBURN</b> (Universidad Autónoma de Madrid, Espagne) Los verbos latinos en -izare, (-issare, -idiare) y su propagación en romance. El desarrollo de la variante -izare	<b>Emilio NIETO BALLESTER</b> (Universidad Autónoma de Madrid, Espagne) <i>Aqua non acqua</i> (App. Pr. 112) et les origines de cat. <i>aigua</i> , prov. <i>aiga</i>	<b>Francesco STELLA</b> (Università di Siena ad Arezzo, Italie) Costanti di genere e variazioni cronologiche nelle statistiche linguistiche sull'epistola latina
<b>15h-15h30</b>	<b>Rosario LÓPEZ GREGORIS</b> (Universidad Autónoma de Madrid, Espagne) ¿Por qué en diminutivo? El uso del diminutivo como recurso expresivo, de <i>Poenulus</i> a <i>Querulus</i>	<b>Witold MAŃCZAK</b> (Université de Cracovie, Pologne) <i>Muta cum liquida</i> et origine des langues romanes	<b>Louis CALLEBAT</b> (Université de Caen, France) «Vulgarismes» et littérature
<b>15h30-16h</b>	Pause	Pause	Pause
<b>16h-16h30</b>	<b>Sophie VAN LAER</b> (Université de Nantes, France), Quelle valeur pour le préverbe des verbes en -sco ?	<b>Juan José GARCÍA GONZÁLEZ</b> (Universidad de Oviedo, Espagne) Silabización en inscripciones latinas de Hispania.	<b>Étienne WOLFF</b> (Université de Paris Ouest, Paris 10-Nanterre, France) Les poèmes 204-209 (Riese) = 195-200 (Shackleton Bailey) de l' <i>Anthologie latine</i>
<b>16h30-17h</b>	<b>Carmen ARIAS ABELLÁN</b> (Universidad de Sevilla, Espagne) El sufijo -ax en los <i>Carmina Latina Epigraphica</i>	<b>Christian NICOLAS</b> (Université Jean Moulin-Lyon 3, France) Traces de la prothèse vocalique dans les Étymologies d'Isidore de Séville	<b>Daniel VALLAT</b> (Université Lumière-Lyon 2, France) Éditer l' <i>Anthologie Latine</i> : problèmes méthodologiques et textuels

### 20h30 Dîner chez "Chabert et Fils"

## SAMEDI 5

Université Lumière Lyon 2  
18, quai Claude Bernard  
69007 Lyon

	<b>Session 1</b> <b>Grand Amphithéâtre</b>	<b>Session 2</b> <b>Athéna salle AR 46</b>	<b>Session 3</b> <b>Athéna salle AR 48</b>
<b>9h-9h30</b>	<b>Sándor KISS</b> (Université de Debrecen, Hongrie) Héritage classique, innovation préromane et rhétorique de l'écrit : les chroniques latines du Haut Moyen Âge	<b>Jesús DE LA VILLA</b> (Universidad Autónoma de Madrid, Espagne) The syntax of the Latin version of Hippocrates' <i>Peri hebdomadón</i>	<b>Birte STENGAARD</b> (Université d'Oslo, Norvège) Nonsensical formulae in some late latin documents, do they make any sense?
<b>9h30-10h</b>	<b>Josep M. ESCOLÀ</b> (Universitat Autònoma de Barcelona, Espagne) El latín en Cataluña en el siglo VII	<b>Anna Maria URSO</b> (Università di Messina, Italie) <b>Stefania FORTUNA</b> (Università Politecnica delle Marche, Ancone, Italie) L'influenza del modello greco nelle traduzioni latine medievali di Galeno: tratti comuni e caratterizzanti	<b>Alessandro GARCEA</b> (Université de Toulouse 2-Le Mirail, France) PRAETERPROPTER
<b>10h-10h30</b>	<b>Caroline PHILIPPAT DE FOY</b> (Université de Liège, Belgique) Lematiser du latin médiéval : enjeux et modalités pratiques	<b>Marie-Thérèse CAM</b> (Université de Brest, France) Les choix lexicaux de Végèce	<b>Vincent MARTZLOFF</b> (Université de Paris 4-Sorbonne, France) Sens et registre de l'adverbe latin <i>obiter</i> à la lumière d'un correspondant sabellique
<b>10h30-11h</b>	Pause	Pause	Pause